

**17140/AB****vom 29.03.2024 zu 17567/J (XXVII. GP)****bmk.gv.at**

**= Bundesministerium**  
 Klimaschutz, Umwelt,  
 Energie, Mobilität,  
 Innovation und Technologie

**Leonore Gewessler, BA**  
 Bundesministerin

An den  
 Präsident des Nationalrates  
 Mag. Wolfgang Sobotka  
 Parlament  
 1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at  
 +43 1 711 62-658000  
 Radetzkystraße 2, 1030 Wien  
 Österreich

Geschäftszahl: 2024-0.088.122

. März 2024

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 31. Jänner 2024 unter der **Nr. 17567/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMK im 3. Quartal 2023 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1, 2 und 8:

- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort für das 3. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort für das 3. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?

**Übersetzungsleistungen im Abrechnungszeitraum 01. Juli – 30. September 2023**

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
SV Abfallwirtschaft	Translingua	DE – EN	03.07.2023	99,60
SV Abfallwirtschaft	Hana Schneider	DE – CZ	04.07.2023	436,80
SI ÖA Klimabonus	Language Link	DE – TR	05.07.2023	2.138,40
SI ÖA Klimabonus	Language Link	DE – EN	12.07.2023	75,60
SI ÖA Klimabonus	Language Link	DE – EN	31.07.2023	841,20

		DE – AR DE – BKS DE – HU DE – RO DE – SLO DE – TR		
SII Digitale Transformation Mobilität	Translingua	DE – EN	02.08.2023	3.000,00
SIV Cybersecurity	Translingua	DE – EN	11.08.2023	384,00
SI Website	Translingua	DE – EN	11.08.2023	930,00
SI Website	Translingua	DE – EN	04.09.2023	1.236,00
SI EU Positions-papier	Adhoc	DE – EN	06.09.2023	187,20
SI ÖA Klimabonus	Language Link	DE – EN	08.09.2023	300,00
SI Textbausteine Datenschutz / Freigaben	Language Link	DE – EN	11.09.2023	462,84
SV Chemikalien Strategie	Translingua	EN – DE	18.09.2023	2.244,00
SVI Strom sparen	Translingua	DE – RU DE – UK	26.09.2023	408,00
SI Website	Translingua	DE – EN	27.09.2023	1.194,00

**Dolmetschleistungen (Simultandolmetsch, Gebärdendolmetsch) im Abrechnungszeitraum 01. Juli – 30. September 2023**

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
PK Treibhausgasemission	Marietta Gravogl	ÖGS	17.08.2023	324,00

**Zu Frage 3 bis 5:**

- Inwiefern entstand durch den Krieg in Israel/Gaza ein erhöhter Bedarf an Sprachen aus dieser Region?
- Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?
- Inwiefern entstand durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa ein erhöhter Bedarf an Dolmetschern in ihrem Ressort?

Durch den Krieg in Israel/Gaza entstand kein erhöhter Bedarf an Sprachen aus dieser Region. Es entstand ein leicht erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch (siehe Frage 1).

**Zu den Fragen 6 und 7:**

- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?
- Gibt es Sprachen, in denen ein Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?
  - a. Wenn ja, welche?

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

**Zu Frage 9:**

- Werden die Aufträge für Dolmetsch- und Übersetzungsdiensleistungen öffentlich ausgeschrieben?
  - a. Wenn ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?
  - b. Wenn nein, warum nicht?

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

